EUROPOS SĄJUNGOS (OR. en)

PRANEŠIMAS **LIMITE**

nuo:	Generalinio sekretoriato
kam:	Delegacijoms
Ankstesnio dokumento Nr.:	5064/3/07 REV 3 COPEN 2
Dalykas:	Tarybos pamatinis sprendimas dėl teismo sprendimų baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo skiriant laisvės atėmimo bausmes ar su laisvės atėmimu susijusias priemones siekiant jas vykdyti Europos Sąjungoje

2007 m. vasario 15 d. posėdyje Teisingumo ir vidaus reikalų taryba pasiekė susitarimą dėl bendro požiūrio dėl Pamatinio sprendimo dėl teismo sprendimų baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo skiriant laisvės atėmimo bausmes ar su laisvės atėmimu susijusias priemones siekiant jas vykdyti Europos Sąjungoje.

Bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose darbo grupė ir TVR patarėjai toliau nagrinėjo pasiūlymą ir galutinai suderino prie jo pridedamą liudijimo tekstą bei asmens informavimo formą.

Po šių svarstymų parengtas galutinis tekstas pateikiamas šio pranešimo I priede. Tarybos deklaracija, pateikta dėl šiame pamatiniame sprendime numatyto reabilitacijos tikslo, išdėstyta šio pranešimo II priede.

Pasiūlymo tekstui taikomos parlamentinio tikrinimo išlygos, kurias pareiškė DK, IE, NL, UK ir SE.

I PRIEDAS

... m. ... ... d.
TARYBOS PAMATINIS SPRENDIMAS 2005/.../TVR

dėl teismo sprendimų baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo skiriant laisvės atėmimo bausmes ar su laisvės atėmimu susijusias priemones siekiant jas vykdyti Europos Sąjungoje

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 31 straipsnio 1 dalies a punktą ir 34 straipsnio 2 dalies b punktą,

atsižvelgdama į Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyvą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę [1],

kadangi:

(1) 1999 m. spalio 15–16 d. Tamperės Europos Vadovų Taryba patvirtino tarpusavio pripa žinimo principą, kuris turėtų tapti teisminio bendradarbiavimo civilinėse ir baudžiamosiose bylose Sąjungoje pagrindu.

(2) 2000 m. lapkričio 29 d. Taryba pagal Tamperės išvadas priėmė priemonių, skirtų sprendimų baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principui įgyvendinti, programą [2], kurioje raginama įvertinti galutinių laisvės atėmimo bausmių tarpusavio pripažinimo šiuolaikinių mechanizmų poreikį (14 priemonė) ir išplėsti nuteistųjų asmenų perdavimo principo taikymą valstybėje narėje gyvenantiems asmenims (16 priemonė).

---

[1] OL
[2] OL

(3) Pagal Hagos programą dėl laisvės, saugumo ir teisingumo Europos Sąjungoje stiprinimo [3] valstybės narės privalo užbaigti priemonių programą, visų pirma galutinių laisvės atėmimo bausmių vykdymo srityje.

(4) Visos valstybės narės ratifikavo 1983 m. kovo 21 d. Europos Tarybos konvenciją dėl nuteist ųjų asmenų perdavimo. Pagal šią konvenciją nuteistieji asmenys atlikti likusią bausmę gali būti perduoti tik tai valstybei, kurios piliečiai jie yra, ir tik gavus jų ir atitinkamų valstybių sutikim ą. Konvencijos 1997 m. gruodžio 18 d. papildomą protokolą, pagal kurį laikantis tam tikrų s ąlygų asmenį galima perduoti be jo sutikimo, ratifikavo ne visos valstybės narės. Nė vienu iš šių dokumentų nenustatoma pagrindinė pareiga imtis atsakomybės dėl nuteistųjų asmenų siekiant užtikrinti bausmės arba vykdomojo rašto vykdymą.

(5) Valstybių narių santykiai, kuriems būdingas ypatingas tarpusavio pasitikėjimas kitų valstybių narių teisinėmis sistemomis, suteikia galimybes vykdančiajai valstybei pripažinti priėmusiosios valstybės valdžios institucijų priimtus sprendimus. Todėl turėtų būti planuojama toliau plėtoti bendradarbiavimą, numatytą Europos Tarybos dokumentuose dėl teismo sprendimų baud žiamosiose bylose vykdymo, visų pirma tada, kai dėl ES piliečių (...) buvo priimtas teismo sprendimas baudžiamojoje byloje ir jie buvo nuteisti laisvės atėmimo bausme arba jiems buvo paskirta su laisvės atėmimu susijusi priemonė kitoje valstybėje narėje. Nepažeidžiant būtinyb ės suteikti nuteistajam asmeniui tinkamą apsaugą, jo dalyvavimas procese nebeturėtų būti laikomas svarbiausiu visais atvejais reikalaujant jo sutikimo perduoti teismo sprendimą kitai valstybei narei teismo sprendimo pripažinimo ir nuosprendžio vykdymo tikslais.

(5a) (...)

(5b) Šis pamatinis sprendimas turėtų būti įgyvendinamas ir taikomas taip, kad būtų sudarytos s ąlygos laikytis bendrųjų lygybės, teisingumo ir pagrįstumo principų.

---

[3] OL

(6) (...)

(6a) 3a straipsnio 1 dalies c punkte apibrėžiama savo nuožiūra taikoma nuostata, suteikianti galimybę, pavyzdžiui, valstybei, kurios pilietis yra nuteistasis asmuo, liudijimą ir teismo sprendimą perduoti kitais nei 1 dalies a ir b punktuose nurodytais atvejais arba valstybei, kurioje nuteistasis asmuo gyvena ir teisėtai nepertraukiamai gyveno ne mažiau kaip 5 metus bei turi teisę gyventi toje valstybėje.

(6b) 3a straipsnio 1 dalies c punkte nurodytais atvejais siekiant perduoti liudijimą ar teismo sprendimą vykdančiajai valstybei, sprendimą priėmusiosios ir vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos turi pasikonsultuoti, o vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija – duoti sutikimą. Kompetentingos institucijos turėtų atsižvelgti į tokius aspektus, pvz., gyvenimo valstybėje trukmė ar kitos sąsajos su vykdančiąja valstybe. Tais atvejais, kai nuteistasis asmuo galėtų būti perduotas valstybei narei ir trečiajai šaliai pagal nacionalinę teisę arba tarptautinius dokumentus, sprendimą priėmusiosios ir vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos konsultuodamosi turėtų apsvarstyti, ar vykdant sprendimą vykdančiojoje valstybėje būtų geriau pasiektas socialinės reabilitacijos tikslas nei jį vykdant trečiojoje šalyje.

(6c) Vykdant nuosprendį vykdančiojoje valstybėje narėje turėtų būti sudarytos geresnės sąlygos nuteistojo asmens socialinei reabilitacijai. Siekdama įsitikinti, kad vykdant nuosprendį vykdančiojoje valstybėje iš tiesų būtų sudarytos palankesnės sąlygos nuteistojo asmens socialinei reabilitacijai, sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentinga institucija turėtų atsižvelgti į tokius aspektus, pavyzdžiui, asmens ryšiai su vykdančiąja valstybe, ar jis šią vietą laiko svarbia šeimos, kalbiniu, kultūriniu, socialiniu ar ekonominiu požiūriu arba jis kaip nors kitaip susijęs su vykdančiąja valstybe.

(6ca) 5 straipsnio 2 dalyje nurodyta nuteistojo asmens nuomonė gali būti naudinga daugiausia taikant 3a straipsnio 2a dalį. Žodžiai „visų pirma“ taip pat gali būti taikomi atvejams, kai nuteistojo asmens nuomonėje pateikta informacija gali būti reikalinga taikant 9 straipsnį. 3a straipsnio 2a dalies ir 5 straipsnio 2 dalies nuostatomis nenumatomas su socialine reabilitacija susijęs atsisakymo pagrindas.

(6cb) Taryba pripažįsta, kad Lenkijai reikia daugiau laiko nei kitoms valstybėms narėms praktiniams ir materialiems padariniams, susijusiems su kitose valstybėse narėse nuteistų Lenkijos piliečių perdavimu, įveikti, visų pirma atsižvelgiant į padidėjusį Lenkijos piliečių mobilumą Europos Sąjungoje. Dėl šios priežasties 5 straipsnio 4 dalyje numatyta ribotos taikymo srities laikina leidžianti nukrypti nuostata ilgesniam nei penkerių metų laikotarpiui.

(6d) Šis pamatinis sprendimas taip pat turėtų būti *mutatis mutandis* taikomas nuosprendžių vykdymui 2002 m. birželio 13 d. Tarybos pamatinio sprendimo 2002/584/TVR dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos 4 straipsnio 6 dalyje ir 5 straipsnio 3 dalyje numatytais atvejais [4]. Tai *inter alia* reiškia, kad neatsižvelgiant į Tarybos pamatinį sprendimą 2002/584/TVR, vykdančioji valstybė narė galėtų patikrinti, ar esama atsisakymo pagrindų, kaip numatyta 9 straipsnyje, įskaitant patikrinimą dėl dvigubo baudžiamumo, jei vykdančioji valstybė pateikė 7 straipsnio 4 dalyje nurodytą teismo sprendimo pripažinimui ir vykdymui būtiną deklaraciją, siekdama apsvarstyti, ar nuteistąjį asmenį perduoti, ar vykdyti nuosprendį minėto pamatinio sprendimo 4 straipsnio 6 dalyje numatytais atvejais.

(7) Šiuo pamatiniu sprendimu gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi principų, pripažintų Sutarties 6 straipsniu ir atspindėtų Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje, ypač jos VI skyriuje. Jokia šio pamatinio sprendimo nuostata neturėtų būti aiškinama kaip draudžianti atsisakyti vykdyti sprendimą, jei yra objektyvių priežasčių manyti, kad nuosprendis buvo skirtas siekiant nubausti asmenį dėl jo lyties, religijos, etninės kilmės, pilietybės, kalbos, politinių pažiūrų ar seksualinės orientacijos, arba to asmens padėtis gali būti pabloginta dėl kurios nors iš šių priežasčių.

(8) Šis pamatinis sprendimas neužkerta kelio valstybei narei taikyti savo konstitucinių normų, susijusių su tinkamu procesu, asociacijos laisve, spaudos laisve ir išraiškos laisve kitose žiniasklaidos priemonėse.

---

[4] OL L 190, 2002 7 18, p. 1.

(9) Šio pamatinio sprendimo nuostatos turėtų būti taikomos atsižvelgiant į EB sutarties 18 straipsniu Europos Sąjungos piliečiams suteiktą teisę laisvai judėti ir gyventi valstybių narių teritorijoje.

(10) Šio pamatinio sprendimo nuostatos turėtų būti taikomos vadovaujantis taikoma EB teise, įskaitant visų pirma Direktyvą 2004/38/EB, Direktyvą 2003/109/EB ir Direktyvą 2003/86/EB.

(11) Kai šiame pamatiniame sprendime daroma nuoroda į valstybę, kurioje nuteistasis asmuo „gyvena“, tai reiškia vietą, su kuria tas asmuo yra susijęs remiantis nuolatine gyvenamąją vieta ir tokiais aspektais kaip šeima, socialiniai ar profesiniai ryšiai.

(11a) Taikant 4 straipsnio 1 dalį turėtų būti galima teismo sprendimą ar jo patvirtintą kopiją vykdan čiosios valstybės kompetentingai institucijai perduoti bet kokiu būdu, leidžiančiu pateikti ra šytinį dokumentą, pavyzdžiui elektroniniu paštu ir faksu, tokiomis sąlygomis, kad sprendimą vykdančioji valstybė galėtų nustatyti jo autentiškumą.

(12) 9 straipsnio 1 dalies i punkte nurodytais atvejais vykdančioji valstybė prieš atsisakydama pripa žinti ir vykdyti nuosprendį, susijusį su priemone, išskyrus laisvės atėmimo bausmę, turėtų apsvarstyti galimybę patikslinti nuosprendį pagal 8 straipsnio 3 dalį.

(12a) 9 straipsnio 1 dalies i punkte numatytas atsisakymo pagrindas taip pat gali būti taikomas tais atvejais, kai asmuo nebuvo pripažintas kaltu už nusikalstamą veiką, nors kompetentinga institucija už nusikalstamą veiką pritaikė priemonę, susijusią su laisvės atėmimu, išskyrus laisv ės atėmimo bausmę.

(12b) 9 straipsnio 1 dalies j punkte su teritoriškumu susijęs atsisakymo pagrindas turėtų būti taikomas tik išimtiniais atvejais ir siekiant kuo labiau bendradarbiauti pagal šio pamatinio sprendimo nuostatas, atsižvelgiant į 3 straipsnio 1 dalyje nurodytą tikslą. Sprendimas taikyti šį atsisakymo pagrindą turėtų būti grindžiamas kiekvieno konkretaus atvejo analize ir sprendimą priėmusiosios bei vykdančiosios valstybės kompetentingų institucijų konsultacijomis.

(13) 10 straipsnio 1a dalyje nurodytų terminų valstybės narės turėtų laikytis tokiu būdu, kad galutinis sprendimas, įskaitant apeliacinę procedūrą, paprastai būtų priimtas per 90 dienų.

(13a) 14 straipsnio 1 dalyje nurodoma, kad atsižvelgiant į 2 dalyje išvardytas išimtis, specialioji taisyklė taikoma tik tais atvejais, kai asmuo buvo perduotas vykdančiajai valstybei. Todėl 14 straipsnio 1 dalis netaikoma tais atvejais, kai asmuo nebuvo perduotas vykdančiajai valstybei, pavyzdžiui, jei asmuo pasislėpė vykdančiojoje valstybėje,

PRIĖMĖ ŠĮ PAMATINĮ SPRENDIMĄ:

I skyrius
Bendrosios nuostatos

1 straipsnis
Sąvokų apibrėžtys

Šiame pamatiniame sprendime:

a) „teismo sprendimas“ – sprendimą priėmusiosios valstybės teismo galutinis sprendimas arba nutarimas, kuriuo skiriamas nuosprendis fiziniam asmeniui;

b) „nuosprendis“ – baudžiamojo proceso tvarka dėl nusikalstamos veikos įvykdymo ribotam arba neribotam laikui paskirta laisvės atėmimo bausmė arba su laisvės atėmimu susijusi priemonė;

c) „sprendimą priėmusioji valstybė“ − valstybė narė, kurioje buvo priimtas šiame pamatiniame sprendime apibrėžtas teismo sprendimas;

d) „vykdančioji valstybė“ – valstybė narė, kuriai perduodamas teismo sprendimas pripažinimo ir vykdymo tikslais.

2 straipsnis

Kompetentingų institucijų nustatymas

1. Kiekviena valstybė narė praneša Tarybos generaliniam sekretoriatui, kokia valdžios institucija ar institucijos pagal jos nacionalinę teisę yra kompetentingos pagal šį pamatinį sprendimą, kai ta valstybė narė yra sprendimą priėmusioji valstybė arba vykdančioji valstybė.

2. Tarybos generalinis sekretoriatas pateikia gautą informaciją visoms valstybėms narėms ir Komisijai.

3 straipsnis

Tikslas

1. Šio pamatinio sprendimo tikslas – nustatyti taisykles, pagal kurias valstybė narė, siekdama sudaryti palankesnes sąlygas socialinei nuteistojo asmens reabilitacijai, pripažįsta teismo sprendimą ir vykdo nuosprendį.

2. Šis pamatinis sprendimas taikomas, jei nuteistasis asmuo yra sprendimą priėmusiojoje valstyb ėje arba vykdančiojoje valstybėje.

3. Šis pamatinis sprendimas taikomas tik teismo sprendimų pripažinimui ir pamatiniame sprendime apibrėžtų nuosprendžių vykdymui. Perduoti teismo sprendimą netrukdo tai, kad kartu su nuosprendžiu buvo paskirta bauda, kuri dar nesumokėta ar neišieškota, ir (arba) priimtas nutarimas konfiskuoti, kuris dar neįvykdytas. Tokių baudų ir nutarimų konfiskuoti pripažinimas ir vykdymas kitoje valstybėje narėje grindžiamas valstybių narių taikomais dokumentais, visų pirma 2005 m. vasario 24 d. Tarybos pamatiniu sprendimu 2005/214/TVR d ėl abipusio pripažinimo principo taikymo finansinėms baudoms ir 2005 m. ... ... d. Tarybos pamatiniu sprendimu 2005/.../TVR dėl tarpusavio pripažinimo principo taikymo nutarimams konfiskuoti.

4. Šis pamatinis sprendimas nekeičia įsipareigojimo gerbti pagrindines teises ir pagrindinius teisės principus, įtvirtintus Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnyje.

II skyrius

Teismo sprendimų pripažinimas ir nuosprendžių vykdymas

3a straipsnis

Teismo sprendimo ir liudijimo perdavimo kitai valstybei narei kriterijai

1. Jeigu nuteistasis asmuo yra sprendimą priėmusiojoje valstybėje arba vykdančiojoje valstybėje narėje ir jei asmuo davė sutikimą, kai jis būtinas pagal 5 straipsnį, teismo sprendimas kartu su liudijimu, kaip numatyta 4 straipsnyje, gali būti perduodamas vienai iš šių valstybių:

   a) valstybei, kurios pilietis yra nuteistasis asmuo ir kurioje šis asmuo gyvena; arba

   b) valstybei, kurios pilietis nuteistasis asmuo yra, tačiau joje negyvena ir į kurią jis bus deportuotas (...), panaikinus jam skirto nuosprendžio vykdymą remiantis išsiuntimo iš šalies ar deportavimo orderiu, įtrauktu į teismo sprendimą ar teismo tvarka priimtą sprendimą arba administracinį sprendimą, ar bet kokią kitą priemonę, priimtą dėl teismo sprendimo; arba

   c) kitai valstybei narei, išskyrus a ir b punktuose nurodytą valstybę, kurios kompetentinga institucija sutinka tai valstybei perduoti teismo sprendimą ir liudijimą.

1a. Teismo sprendimas ir liudijimas gali būti perduodami tuomet, kai sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentinga institucija prireikus pasikonsultavusi su sprendimą priėmusiosios ir vykdančiosios valstybės kompetentingomis institucijomis įsitikina, kad vykdančiajai valstybei vykdant nuosprendį bus sudarytos palankesnės sąlygos užtikrinti socialinę nuteistojo asmens reabilitaciją.

2. Prieš perduodama teismo sprendimą ir liudijimą, sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentinga institucija visais tinkamais būdais gali konsultuotis su vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija. Konsultacijos yra privalomos 1 dalies c punkte nurodytais atvejais. Tokiais atvejais vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija skubiai informuoja sprendimą priėmusiąja valstybę apie savo pritarimą ar nepritarimą teismo sprendimo perdavimui.

2a. Šių konsultacijų metu vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija sprendimą pri ėmusiosios valstybės kompetentingai institucijai gali pateikti pagrįstą nuomonę, kad nuosprendį vykdant vykdančiojoje valstybėje nebūtų sudarytos palankesnės sąlygos nuteistojo asmens socialinei reabilitacijai ir sėkmingai reintegracijai į visuomenę.
Tais atvejais, kai konsultacijos nebuvo vykdomos, tokia nuomonė gali būti nedelsiant pateikiama po to, kai buvo perduotas liudijimas ir teismo sprendimas. Sprendimą pri ėmusiosios valstybės kompetentinga institucija apsvarsto tokią nuomonę ir nusprendžia, ar panaikinti liudijimą.

3. Vykdančioji valstybė taip pat gali savo iniciatyva prašyti sprendimą priėmusiąją valstybę perduoti jai teismo sprendimą kartu su liudijimu. Nuteistasis asmuo taip pat gali sprendimą pri ėmusiosios arba vykdančiosios valstybės kompetentingas institucijas prašyti inicijuoti proced ūrą pagal šį pamatinį sprendimą. Pagal šią dalį pateikti prašymai neįpareigoja sprendimą pri ėmusiosios valstybės perduoti teismo sprendimą kartu su liudijimu.

4. Įgyvendindamos šį pamatinį sprendimą valstybės narės patvirtina priemones, visų pirma atsi žvelgdamos į palankesnių sąlygų sudarymo nuteistojo asmens socialinei reabilitacijai tikslą, kuriuo remdamosi kompetentingos institucijos turi priimti sprendimus, ar pritarti teismo sprendimo ir liudijimo perdavimui 31 straipsnio 1 dalies c punkte nurodytais atvejais.

5. Po to, kai buvo priimtas šis pamatinis sprendimas ar vėliau, kiekviena valstybė narė Tarybos generaliniam sekretoriatui praneša, kad jos santykiuose su kitomis valstybėmis narėmis, kurios pateikė tokį patį pranešimą, nereikalaujama jų išankstinio sutikimo pagal 1 dalies c punktą dėl teismo sprendimo ir liudijimo perdavimo:

a) jei nuteistasis asmuo vykdančiojoje valstybėje gyvena ir teisėtai nepertraukiamai gyveno ne mažiau kaip 5 metus bei turi teisę nuolat gyventi toje valstybėje, ir (arba)
b) jei nuteistasis asmuo yra vykdančiosios valstybės pilietis, išskyrus 1 dalies a ir b punktuose nurodytus atvejus.

a punkte nurodytais atvejais teisė gyventi valstybėje narėje reiškia, kad susijęs asmuo:

- turi teisę nuolat gyventi atitinkamoje valstybėje narėje pagal nacionalinę teisę, įgyvendinančią Bendrijos teisės aktus, grindžiamus Europos bendrijos steigimo sutarties 18, 40, 44 ir 52 straipsniais, arba
- turi galiojantį nuolatinį arba ilgalaikį leidimą gyventi atitinkamoje valstybėje narėje pagal Bendrijos teisės aktus, priimtus pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 63 straipsnį, įgyvendinančius nacionalinės teisės nuostatas, susijusias su valstybėmis narėmis, kurioms ši Bendrijos teisė taikoma, arba pagal nacionalinę teisę, susijusią su valstybėmis narėmis, kurioms ši Bendrijos teisė netaikoma.

4 straipsnis

Teismo sprendimo ir liudijimo perdavimas

1. Teismo sprendimą arba jo patvirtintą kopiją kartu su liudijimu sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentinga institucija tiesiogiai perduoda sprendimą vykdančiosios valstybės kompetentingai institucijai bet kokiu būdu, leidžiančiu pateikti rašytinį dokumentą tokiomis sąlygomis, kad sprendimą vykdančioji valstybė galėtų nustatyti jo autentiškumą. Teismo sprendimo originalas arba patvirtinta jo kopija ir liudijimo originalas siunčiami vykdančiajai valstybei, jei ji to pareikalauja. Visus oficialius pranešimus minėtos kompetentingos institucijos taip pat tiesiogiai siunčia viena kitai.

2. Liudijimą, kurio standartinė forma pateikiama A priede, privalo pasirašyti ir jo turinio tikslumą patvirtinti sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentinga institucija.

3. Sprendimą priėmusioji valstybė vienu metu teismo sprendimą kartu su liudijimu perduoda tik vienai vykdančiajai valstybei.

4. Jei sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentinga institucija nežino vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos, ji pateikia visus būtinus paklausimus, taip pat kreipdamasi į kontaktinius punktus, numatytus pagal Tarybos bendruosius veiksmus 98/428/TVR [5] įsteigtame Europos teisminiame tinkle, kad gautų informaciją iš vykdančiosios valstybės.

5. Kai teismo sprendimą kartu su liudijimu gaunanti vykdančiosios valstybės valdžios institucija neturi įgaliojimų jį pripažinti ir imtis reikiamų priemonių jį vykdyti, ji *ex officio* perduoda teismo sprendimą kartu su liudijimu kompetentingai institucijai ir apie tai atitinkamai praneša sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentingai institucijai.

5 straipsnis

Nuteistojo asmens nuomonė ir informavimas

1. Nepažeidžiant 1a dalies, teismo sprendimas kartu su liudijimu gali būti perduodami vykdan čiajai valstybei jo pripažinimo ir nuosprendžio vykdymo tikslais gavus nuteistojo asmens sutikimą pagal sprendimą priėmusiosios valstybės teisę.

1a. Nuteistojo asmens sutikimo nereikalaujama, kai teismo sprendimas kartu su liudijimu perduodami:

a) valstybei, kurios pilietis šis asmuo yra ir kurioje jis gyvena;

b) valstybei, į kurią nuteistasis asmuo bus deportuotas panaikinus jam skirto nuosprendžio vykdymą remiantis išsiuntimo iš šalies ar deportavimo orderiu, įtrauktu į teismo sprendimą ar teismo tvarka priimtą sprendimą arba administracinį sprendimą, ar bet kokią kitą priemonę, priimtą dėl teismo sprendimo;

c) valstybei, kurioje nuteistasis asmuo pasislėpė ar į kurią kitokiu būdu sugrįžo dėl jam sprendimą priėmusiojoje valstybėje iškeltos bylos arba priėmus nuosprendį toje valstybėje.

---

[5] OL L 191, 1998 7 7, p. 4.

2. Visais atvejais, kai asmuo tebėra sprendimą priėmusiojoje valstybėje, asmeniui suteikiama galimybė išdėstyti savo nuomonę žodžiu ar raštu. Kai sprendimą priėmusioji valstybė mano, kad dėl nuteistojo asmens amžiaus ar jo fizinės arba psichinės būklės tai yra būtina, ta galimybė suteikiama jo teisiniam atstovui.

Priimant sprendimą dėl teismo sprendimo kartu su liudijimu perdavimo atsižvelgiama į nuteistojo asmens nuomonę. Kai asmuo pasinaudoja šioje dalyje numatyta galimybe, nuteistojo asmens nuomonė perduodama vykdančiajai valstybei, visų pirma atsižvelgiant į 3a straipsnio 2a dalį. Jei asmuo savo nuomonę pareiškė žodžiu, sprendimą priėmusioji valstybė narė užtikrina, kad vykdančioji valstybė galėtų gauti tokio pareiškimo rašytinį dokumentą.

3. Sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentinga institucija nuteistąjį asmenį jam suprantama kalba informuoja apie sprendimą perduoti teismo sprendimą kartu su liudijimu naudojant B priede pateiktą standartinę formą. Kai nuteistasis asmuo to sprendimo priėmimo metu yra vykdančiojoje valstybėje, ta forma perduodama vykdančiajai valstybei, kuri atitinkamai informuoja tą asmenį.

4. 1a dalies a punktas nebus taikomas Lenkijai kaip sprendimą priėmusiajai valstybei ar vykdan čiajai valstybei tais atvejais, kai teismo sprendimas buvo priimtas nepraėjus penkerių metų po 21 straipsnio 1 dalyje nurodytos datos terminui. Lenkija bet kuriuo metu gali pranešti Tarybos generaliniam sekretoriatui apie tai, kad ji daugiau nebesinaudos šia leidžiančia nukrypti nuostata.

6 straipsnis

(...)

7 straipsnis

Dvigubas baudžiamumas

1. Pagal šio pamatinio sprendimo nuostatas ir be veikos dvigubo baudžiamumo patikrinimo teismo sprendimas pripažįstamas ir paskirtas nuosprendis yra vykdomas toliau nurodytų nusikalstamų veikų atveju, jeigu už jas išduodančioje valstybėje baudžiama laisvės atėmimo bausme arba priemone, susijusia su laisvės atėmimu, kurių ilgiausias terminas yra ne mažiau kaip treji metai ir kaip jos yra apibrėžtos išduodančiosios valstybės teisėje:
   - dalyvavimas nusikalstamoje organizacijoje,
   - terorizmas,
   - prekyba žmonėmis,
   - seksualinis vaikų išnaudojimas ir vaikų pornografija,
   - neteisėta prekyba narkotikais ir psichotropinėmis medžiagomis,
   - neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis,
   - korupcija,
   - sukčiavimas, įskaitant sukčiavimą, kuris turi poveikį Europos Bendrijų finansiniams interesams, kaip apibrėžta 1995 m. liepos 26 d. Konvencijoje dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos [6],
   - nusikalstamu būdu įgytų pajamų plovimas,
   - valiutos, įskaitant eurą, padirbinėjimas,

[6] OL C 316, 1995 11 27, p. 49.

– nusikaltimai informatikai,

– nusikaltimai aplinkai, įskaitant neteisėtą prekybą nykstančiomis gyvūnų ir nykstančiomis augalų rūšimis bei veislėmis,

– pagalba neteisėtai patekti į šalį ir apsigyventi joje,

– nužudymas, sunkus kūno sužalojimas,

– neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais,

– žmonių grobimas, neteisėtas laisvės atėmimas ir įkaitų ėmimas,

– rasizmas ir ksenofobija,

– organizuotas ar ginkluotas apiplėšimas,

– neteisėta prekyba kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarines vertybes ir meno kūrinius,

– pinigų gavimas apgaulės būdu,

– reketavimas ir turto prievartavimas,

– gaminių klastojimas ir piratavimas,

– administracinių dokumentų klastojimas ir prekyba jais,

– mokėjimo priemonių klastojimas,

– neteisėta prekyba hormoninėmis medžiagomis ir kitomis augimą skatinančiomis med žiagomis,

– neteisėta prekyba branduolinėmis ar radioaktyviosiomis medžiagomis,

– prekyba vogtomis transporto priemonėmis,

– iššaginimas,

– tyčinis padegimas,

– Tarptautiniam baudžiamajam teismui teismingi nusikaltimai,

– neteisėtas orlaivio arba laivo užgrobimas,

– diversija.

2. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, Sutarties 39 straipsnio 1 dalyje nustatytomis sąlygomis gali bet kuriuo metu vieningai papildyti 1 dalyje pateiktą sąrašą kitomis nusikalstamų veikų kategorijomis. Atsižvelgdama į pagal šio pamatinio sprendimo 21 straipsnio 4 dalį pateikt ą pranešimą, Taryba sprendžia, ar šis sąrašas turėtų būti išplėstas arba iš dalies pakeistas.

3. 1 dalyje neišvardytų nusikalstamų veikų atvejais vykdančioji valstybė gali pripažinti teismo sprendimą ir vykdyti nuosprendį su sąlyga, kad jis yra susijęs su veikomis, kurios pagal vykdan čiosios valstybės teisę taip pat laikomos nusikalstama veika, neatsižvelgiant į jos sudėties po žymius arba aprašymą.

4. Kiekviena valstybė narė priimant šį pamatinį sprendimą arba vėliau pateikdama deklaraciją ir pranešdama apie ją Tarybos generaliniam sekretoriui gali pareikšti, kad ji netaikys 1 dalies. Bet kuri tokia deklaracija gali būti atsiimta bet kuriuo metu. Tokios deklaracijos arba apie deklaracijų atsiėmimą skelbiama *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

8 straipsnis

Teismo sprendimo pripažinimas ir nuosprendžio vykdymas

1. Pagal 3a straipsnį ir laikantis 4 straipsnyje nustatytos tvarkos perduotą teismo sprendimą vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija pripažįsta ir nedelsdama imasi visų būtinų priemonių nuosprendžiui vykdyti, išskyrus atvejus, kai kompetentinga institucija nusprendžia remtis kuriuo nors 9 straipsnyje nurodytu nepripažinimo ir nevykdymo pagrindu.

2. Jei nuosprendžio trukmė yra nesuderinama su vykdančiosios valstybės teise, vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija gali nuspręsti nuosprendį patikslinti tik tuo atveju, kai šis nuosprendis viršija pagal tos valstybės nacionalinę teisę už tos pačios rūšies veikas skiriamą maksimalią bausmę. Patikslinto nuosprendžio trukmė negali būti trumpesnė už maksimalią bausmę, pagal vykdančiosios valstybės teisę skiriamą už tos pačios rūšies veikas.

3. Jei nuosprendžio pobūdis neatitinka vykdančiosios valstybės teisės, tos valstybės kompetentinga institucija gali pritaikyti jį pagal bausmę ar priemonę, numatytą tos valstybės teisėje už panašias veikas. Tokia bausmė arba priemonė turi kuo labiau atitikti sprendimą pri ėmusiosios valstybės skirtą nuosprendį; tai reiškia, kad nuosprendžio negalima pakeisti pinigine bauda.

4. Patikslintas nuosprendis neapsunkina sprendimą priėmusiojoje valstybėje priimto nuosprend žio pobūdžio ar trukmės.

9 straipsnis

Nepripažinimo ir nevykdymo pagrindas

1. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija gali atsisakyti pripažinti teismo sprendimą ir vykdyti nuosprendį, jei:

   a) 4 straipsnyje numatytas liudijimas yra neišsamus arba akivaizdžiai neatitinka teismo sprendimo, ir nebuvo papildytas ar ištaisytas per vykdančiosios institucijos nustatytą pagr įstą terminą;

ab) nesilaikoma 3a straipsnio 1 dalyje nustatytų kriterijų;

ac) nuosprendžio vykdymas prieštarautų *ne bis in idem* principui;

b) 7 straipsnio 3 dalyje nurodytu atveju ir tuo atveju, jei vykdančioji valstybė narė pateikė deklaraciją pagal 7 straipsnio 4 dalį, 7 straipsnio 1 dalyje nurodytu atveju, teismo sprendimas yra susijęs su veikomis, kurios nelaikomos nusikalstama veika pagal vykdan čiosios valstybės teisę; tačiau mokesčių ar rinkliavų, muitų ar valiutos keitimo atveju atsisakyti vykdyti teismo sprendimo negalima remiantis tuo, kad vykdančiosios valstybės teisėje nenumatyti tokie patys mokesčiai ar rinkliavos arba tokios pačios mokesčius, rinkliavas, muitus ir valiutų keitimą reglamentuojančios taisyklės, kokios yra numatytos sprendimą priėmusiosios valstybės teisėje;

c) nuosprendis negali būti vykdomas pagal vykdančiosios valstybės teisę;

cb) pagal vykdančiosios valstybės teisę galioja imunitetas, dėl kurio negalima vykdyti nuosprendžio;

d) nuosprendis buvo skirtas asmeniui, kuris pagal vykdančiosios valstybės teisę dėl savo am žiaus dar negalėjo būti patrauktas baudžiamojon atsakomybėn už veikas, dėl kurių buvo priimtas teismo sprendimas;

e) kai vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija gauna teismo sprendimą, bausmė dar turi būti atliekama mažiau nei šešis mėnesius;

f) teismo sprendimas buvo priimtas asmeniui nedalyvaujant, nebent liudijime teigiama, kad asmuo buvo asmeniškai pakviestas arba per atstovą, įgaliotą pagal sprendimą pri ėmusiosios valstybės nacionalinę teisę, informuotas apie teismo posėdžio laiką ir vietą, kuriame teismo sprendimas buvo priimtas jam nedalyvaujant, arba kad asmuo kompetentingai institucijai nurodė neginčijąs bylos.

g) vykdančioji valstybė, prieš priimdama sprendimą pagal 10 straipsnio 1 dalį, pateikia pra šymą pagal 14 straipsnio 3 dalį, o sprendimą priėmusioji valstybė pagal 14 straipsnio 2 dalies g punktą neprieštarauja dėl atitinkamo asmens patraukimo baudžiamojon atsakomybėn, jo nuteisimo ar jo laisvės atėmimo kitu būdu vykdančiojoje valstybėje už nusikaltimą, atliktą iki perdavimo, išskyrus nusikaltimą, dėl kurio tas asmuo buvo perduotas.

h) (...)

i) skirtas nuosprendis apima psichiatrinę ar sveikatos priežiūros priemonę arba kitą su laisv ės atėmimu susijusią priemonę, kuri, nepaisant 8 straipsnio 3 dalies, pagal vykdančiosios valstybės teisės ar sveikatos priežiūros sistemą negali būti joje vykdoma.

j) teismo sprendimas yra susijęs su nusikalstamomis veikomis, kurios pagal vykdančiosios valstybės teisę laikomos visiškai ar iš dalies įvykdytos jos teritorijoje ar lygiavertėje jos teritorijai vietoje.

1a) Sprendimą pagal šio straipsnio 1 dalies j punktą, susijusį su nusikalstamomis veikomis, iš dalies įvykdytomis vykdančiosios valstybės teritorijoje ar jos teritorijai lygiavertėje vietoje, esant i šimtinėms aplinkybėms ir kiekvienu atveju atskirai priima 2 dalyje nurodytos kompetentingos institucijos, atsižvelgdamos į konkrečias bylos aplinkybes, o ypač į tai, ar didžioji arba esminė atitinkamos veikos dalis įvykdyta sprendimą priėmusiojoje valstybėje.

2 1 dalies a, ab, ac, f, i ir j punktuose nurodytais atvejais, prieš nuspręsdama nepripažinti teismo sprendimo ir nevykdyti nuosprendžio, vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija tinkamu būdu konsultuojasi su sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentinga institucija ir prireikus prašo jos nedelsiant pateikti reikalingą papildomą informaciją.

9a straipsnis

Dalinis pripažinimas ir vykdymas

1. Vykdančiosios valstybės kompetentingai institucijai turint galimybę apsvarstyti nuosprendžio pripažinimą ir vykdymą iš dalies, ji, prieš nuspręsdama atsisakyti pripažinti teismo sprendimą ir vykdyti visą nuosprendį gali pasikonsultuoti su sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentinga institucija, kad būtų pasiektas susitarimas, kaip numatyta 2 dalyje.

2. Sprendimą priėmusiosios ir vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos, atsi žvelgdamos į konkrečias bylos aplinkybes, gali nuspręsti dėl dalinio nuosprendžio pripažinimo ir vykdymo laikydamosi jų nustatytų sąlygų, jei dėl to nepailgėtų nuosprendžio vykdymo trukm ė. Jei tokio susitarimo nėra, liudijimas panaikinamas.

9b straipsnis

Teismo sprendimo pripažinimo atidėjimas

Jei 4 straipsnyje numatytas liudijimas yra neišsamus arba aiškiai neatitinka teismo sprendimo, vykdan čiojoje valstybėje gali būti atidėtas teismo sprendimo pripažinimas, kol per pagrįstą vykdančiosios valstybės nustatytą terminą liudijimas nebus papildytas ar pataisytas.

10 straipsnis

Sprendimas dėl nuosprendžio vykdymo ir terminai

1. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija kuo greičiau nusprendžia, ar pripažinti teismo sprendimą ir vykdyti nuosprendį, bei apie tai informuoja sprendimą priėmusiąją valstyb ę, įskaitant apie visus sprendimus patikslinti nuosprendį pagal 8 straipsnio 2 ir 3 dalis.

1a. Kai yra atidėjimo pagrindas pagal 9a straipsnį arba 18a straipsnio 3 dalį, galutinis sprendimas dėl teismo sprendimo pripažinimo ir nuosprendžio vykdymo priimamas per 90 dienų nuo teismo sprendimo ir liudijimo gavimo dienos.

2. Kai išimtiniais atvejais vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija negali laikytis atitinkamai 1a dalyje nurodytų terminų, ji nedelsdama bet kokiu būdu informuoja apie tai sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentingą instituciją, nurodydama tokio uždelsimo priežastis ir numatomą laiką, reikalingą galutiniam sprendimui priimti.

10a straipsnis

Liudijimo panaikinimas

Kol nuosprendis nepradėtas vykdyti vykdančiojoje valstybėje, sprendimą priėmusioji valstybė gali panaikinti tai valstybei skirtą liudijimą, nurodydama panaikinimo priežastis. Panaikinus liudijimą, vykdančioji valstybė nebevykdo nuosprendžio.

10b straipsnis

Laikinas suėmimas

Kai asmuo yra vykdančiojoje valstybėje, ir sprendimą priėmusiosios valstybės prašymu vykdančioji valstybė, prieš gaudama teismo sprendimą ir liudijimą arba prieš priimdama sprendimą dėl teismo sprendimo pripažinimo ir nuosprendžio vykdymo, gali sulaikyti nuteistąjį asmenį arba imtis kitų priemonių, užtikrinančių, kad nuteistasis asmuo liks teritorijoje tol, kol bus priimtas sprendimas dėl teismo sprendimo pripažinimo ir nuosprendžio vykdymo. Nuosprendžio trukmė neturėtų pailgėti dėl šioje dalyje nurodyto kardomojo kalinimo laikotarpio.

11 straipsnis

Asmenų perdavimas

1. Jei nuteistasis asmuo yra sprendimą priėmusiojoje valstybėje, jis perduodamas vykdančiajai valstybei sprendimą priėmusiosios ir vykdančiosios valstybių kompetentingų institucijų sutartu laiku, ir ne vėliau kaip per 30 dienų po to, kai vykdančioji valstybė priima galutinį sprendimą d ėl teismo sprendimo pripažinimo ir nuosprendžio vykdymo.

2. (...)

3. Jei nenumatytos aplinkybės sutrukdo perduoti asmenį per 1 dalyje nurodytą laikotarpį, sprendimą priėmusiosios ir vykdančiosios valstybių kompetentingos institucijos nedelsdamos susisiekia viena su kita. Perdavimas vykdomas iškart, kai šios aplinkybės išnyksta. Sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentinga institucija nedelsdama informuoja vykdančiosios valstyb ės kompetentingą instituciją ir susitaria dėl naujos perdavimo datos. Tokiu atveju perdavimas turi įvykti per 10 dienų nuo naujai sutartos datos.

7. (...)

12 straipsnis

Tranzitas

1. Kiekviena valstybė narė pagal savo teisę suteikia leidimą į vykdančiąją šalį perduodamo nuteistojo asmens tranzitui per jos teritoriją, jeigu sprendimą priėmusioji valstybė jai perduoda 4 straipsnyje nurodyto liudijimo kopiją kartu su prašymu dėl tranzito. Prašymas dėl tranzito ir liudijimas gali būti perduodami bet kokiu būdu, jei tik tai užfiksuojama raštu. Valstybei narei paprašius leisti vykti tranzitu, sprendimą priėmusioji valstybė pateikia liudijimo vertimą į vieną i š prašyme nurodytinų kalbų, kuriai pritaria tranzitu vykti leidžianti valstybė narė.

1a. Gavusi prašymą leisti vykti tranzitu, valstybė narė, kurios to prašoma, praneša sprendimą pri ėmusiajai valstybei, jei ji negali užtikrinti, kad nuteistasis asmuo nebus patrauktas baud žiamojon atsakomybėn arba sulaikytas, išskyrus ankstesnėje dalyje numatytą atvejį, ar kitais b ūdais nebus ribojama jo laisvė valstybės narės, kurios prašoma leisti vykti tranzitu, teritorijoje, dėl bet kokios nusikalstamos veikos ar paskirto nuosprendžio iki jo išvykimo iš sprendimą pri ėmusiosios valstybės teritorijos. Tokiu atveju sprendimą priėmusioji valstybė gali atsiimti savo prašymą.

2. Tranzito valstybė narė tokiu pačiu būdu praneša apie savo sprendimą, kurį ji priima pirmenybės tvarka ne vėliau kaip per vieną savaitę nuo prašymo gavimo. Toks sprendimas gali būti atid ėtas, kol tranzito valstybė narė pateiks vertimą, jei tokio vertimo reikalaujama 1 dalyje.

2a. Valstybė narė, kurios prašoma leisti vykti tranzitu, gali laikyti nuteistąjį asmenį įkalintą tol, kol tai būtina tranzitui per jos teritoriją.

3. Prašymo dėl tranzito pateikti nereikia, jei keliaujama oro transportu be numatytų tarpinių sustojimų. Tačiau nenumatyto nusileidimo atveju sprendimą priėmusioji valstybė per 72 valandas pateikia 1 dalyje nurodytą informaciją.

13 straipsnis

Vykdymą reglamentuojantys teisės aktai

1. Nuosprendžio vykdymą reglamentuoja vykdančiosios valstybės teisė. Laikantis 2 ir 3 dalių nuostatų, tik vykdančiosios valstybės institucijos yra kompetentingos nuspręsti dėl vykdymo tvarkos ir nustatyti visas su tuo susijusias priemones, įskaitant paleidimo nesuėjus terminui ar lygtinai pagrindus.

2. Kompetentinga institucija vykdančiojoje valstybėje visą atliktą laisvės atėmimo bausmės laikotarpį sutrumpina laikotarpiu, kuris buvo praleistas atliekant laisvės atėmimo bausmę, dėl kurios buvo išduotas teismo sprendimas.

3. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija, gavusi prašymą, informuoja sprendimą pri ėmusiosios valstybės kompetentingą instituciją apie taikomas nuostatas dėl galimo paleidimo nesuėjus terminui ar lygtinai. Sprendimą priėmusioji valstybė gali nuspręsti taikyti šias nuostatas arba panaikinti liudijimą.

4. Valstybės narės gali numatyti, kad priimant sprendimą dėl paleidimo nesuėjus terminui ar lygtinai taip pat būtų galima atsižvelgti į tas sprendimą priėmusiosios valstybės nurodytas nacionalinės teisės nuostatas, pagal kurias asmuo nustatytu metu turi teisę būti paleistas nesu ėjus terminui ar lygtinai.

14 straipsnis

Specialioji nuostata

1. Pagal šį pamatinį sprendimą vykdančiajai valstybei perduodamo asmens, laikantis 2 dalies nuostatų, negalima patraukti baudžiamojon atsakomybėn, nuteisti arba kitaip apriboti jo laisvės už jokį kitą nusikalstamą veiką, įvykdytą iki to asmens perdavimo, išskyrus tą nusikaltimą, dėl kurio tas asmuo perduodamas.

2. 1 dalis netaikoma šiais atvejais:

   a) jei asmuo galėjo išvykti iš vykdančiosios valstybės teritorijos, tačiau to nepadarė per 45 dienas nuo jo galutinio paleidimo, arba jei tas asmuo po išvykimo grįžo į tą teritoriją;

b) jei nusikalstama veika nebaudžiama laisvės atėmimo bausme arba išduodant sulaikymo orderį;

c) jei po baudžiamojo proceso netaikoma asmens laisvės apribojimo priemonė;

d) jei asmeniui gali būti paskirta sankcija arba priemonė, nesusijusi su laisvės atėmimu, ypač finansinė bauda ar atitinkama kita priemonė, net jei ta sankcija arba priemonė gali apriboti to asmens laisvę;

e) jei asmuo sutiko būti perduotas;

f) jei po perdavimo asmuo aiškiai atsisakė savo teisės į specialiosios taisyklės taikymą tam tikroms iki perdavimo įvykdytoms nusikalstamoms veikoms. Atsisakymas pateikiamas vykdančiosios valstybės kompetentingoms teisminėms institucijoms ir užregistruojamas pagal tos valstybės vidaus teisę. Atsisakymas parengiamas taip, kad būtų aišku, jog asmuo jį pateikia savanoriškai ir visiškai suvokdamas pasekmes. Tuo tikslu asmeniui suteikiama teisė turėti advokatą;

g) pirmiau išdėstytuose a–f punktuose nepaminėtais atvejais, jei sprendimą priėmusioji valstybė pateikia savo sutikimą 3 dalyje nurodyta tvarka.

3. Prašymas dėl sutikimo pateikiamas sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentingai institucijai, kartu pateikiant Pamatinio sprendimo 2002/584/TVR 8 straipsnio 1 dalyje nurodytą informaciją ir 8 straipsnio 2 dalyje nurodytą vertimą. Sutikimas duodamas, jei įsipareigojama perduoti pagal šį pamatinį sprendimą. Sprendimas priimamas ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo gavimo. To pamatinio sprendimo 5 straipsnyje nurodytais atvejais vykdančioji valstyb ė suteikia tame straipsnyje numatytas garantijas.

15 straipsnis

Amnestija, malonė, teismo sprendimo peržiūra

1. Amnestiją arba malonę gali suteikti sprendimą priėmusioji valstybė ir vykdančioji valstybė.

2. Tik sprendimą priėmusioji valstybė gali priimti sprendimus dėl prašymų peržiūrėti teismo sprendimą, kuriuo skiriamas pagal šį pamatinį sprendimą vykdomas nuosprendis.

16 straipsnis

Sprendimą priėmusiosios valstybės teikiama informacija

1. Sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentinga institucija nedelsdama informuoja vykdan čiosios valstybės kompetentingą instituciją apie visus sprendimus ar priemones, dėl kurių nuosprendis tuojau pat ar praėjus tam tikram laikui tampa nevykdytinas.
2. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija nedelsdama nutraukia nuosprendžio vykdymą, kai apie tokį sprendimą ar priemonę ją informuoja sprendimą priėmusiosios valstyb ės kompetentinga institucija.

17 straipsnis

Vykdančiosios valstybės teikiama informacija

1. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija nedelsdama informuoja sprendimą pri ėmusiosios valstybės kompetentingą instituciją bet kokiu būdu, jei tik tai užfiksuojama raštu, apie:

   a) teismo sprendimo ir liudijimo perdavimą kompetentingai institucijai, atsakingai už jo vykdymą, pagal 4 straipsnio 5 dalį;

   aa) tai, kad nuosprendžio vykdymas po liudijimo perdavimo ir vykdančiosios valstybės teismo sprendimo praktiškai yra neįmanomas, kadangi nuteistojo asmens nėra vykdan čiosios valstybės teritorijoje, ir tokiu atveju vykdančioji valstybė neįpareigojama vykdyti nuosprendį;

   ab) galutinį sprendimą pripažinti teismo sprendimą ir vykdyti nuosprendį, įskaitant jo datą;

   b) bet kokį sprendimą nepripažinti teismo sprendimo ir vykdyti nuosprendį pagal 9 straipsnį ir tokio sprendimo priežastis;

   c) bet kokį sprendimą patikslinti nuosprendį pagal 8 straipsnio 2 ar 3 dalį ir tokio sprendimo priežastis;

d) bet kokį sprendimą nevykdyti nuosprendžio dėl 15 straipsnio 1 dalyje nurodytų priežasčių ir tokio sprendimo priežastis;

e) lygtinio paleidimo laikotarpio pradžią ir pabaigą, jei tai nurodyta sprendimą priėmusiosios valstybės liudijime;

f) nuteistojo asmens pabėgimą iš įkalinimo įstaigos, nebaigus atlikti bausmės;

g) nuosprendžio įvykdymą iškart po jo atlikimo.

18 straipsnis

Nuteistojo asmens perdavimo pasekmės

1. Laikantis 2 dalies, sprendimą priėmusioji valstybė negali toliau vykdyti nuosprendžio, jei jo vykdymą jau pradėjo vykdančioji valstybė.
2. Teisė vykdyti nuosprendį vėl pereina sprendimą priėmusiajai valstybei, kai ji gauna vykdančiosios valstybės pranešimą apie sprendimą visiškai arba iš dalies nevykdyti nuosprendžio remiantis 17 straipsnio 1 dalies f punktu.

18a straipsnis

Kalbos

1. Liudijimas, kurio standartinė forma pateikiama priede, privalo būti išverstas į vykdančiosios valstybės oficialią kalbą arba vieną iš oficialių kalbų. Bet kuri valstybė narė, priėmus šį pamatinį sprendimą arba bet kada vėliau, gali deklaracijoje, kuri deponuojama Tarybos generaliniame sekretoriate, nurodyti, kad ji priims vertimą į vieną ar kelias Sąjungos institucijų oficialias kalbas.

2. Laikantis toliau pateikiamos 3 dalies teismo sprendimo vertimo nereikalaujama.

3. Bet kuri valstybė narė, priėmus šį pamatinį sprendimą arba bet kada vėliau, gali deklaracijoje, kuri deponuojama Tarybos generaliniame sekretoriate, nurodyti, kad ji, kaip vykdančioji valstybė, gavusi teismo sprendimą ir liudijimą, kurio turinys, jos nuomone, yra nepakankamas sprendimui dėl nuosprendžio vykdymo priimti, nedelsdama galės paprašyti, kad prie teismo sprendimo ar jo esminių dalių būtų pridėtas vertimas į oficialią kalbą ar į vieną iš vykdančiosios valstybės oficialių kalbų arba į vieną ar kelias Sąjungos institucijų oficialių kalbų. Toks pra šymas pateikiamas pasikonsultavus, jei būtina, su sprendimą priėmusiosios ir vykdančiosios valstybės kompetentingomis institucijomis siekiant nustatyti esmines teismo sprendimo dalis, kurios turi būti išverstos.

Sprendimas dėl teismo sprendimo pripažinimo ir nuosprendžio vykdymo gali būti atidėtas tol, kol sprendimą priėmusioji valstybė perduos vertimą vykdančiajai valstybei arba, jei vykdančioji valstybė nusprendžia išversti teismo sprendimą savo lėšomis, kol vertimas bus atliktas.

19 straipsnis

Išlaidos

Išlaidas, susidarančias dėl pamatinio sprendimo taikymo, atlygina vykdančioji valstybė, išskyrus asmens perdavimo vykdančiajai valstybei išlaidas ir išlaidas, susidarančias tik sprendimą pri ėmusiosios valstybės suverenioje teritorijoje.

19a straipsnis

Nuosprendžių vykdymas pagal Europos arešto orderį

Nepažeidžiant Pamatinio sprendimo 2002/584/TVR, šio pamatinio sprendimo nuostatos taikomos *mutatis mutandis* nuosprendžių vykdymui tiek, kiek jos atitinka Pamatinio sprendimo 2002/584/TVR nuostatas, tais atvejais, kai valstybė narė imasi vykdyti nuosprendį Pamatinio sprendimo 2002/584/TVR 4 straipsnio 6 dalyje nurodytais atvejais arba veikdama pagal Pamatinio sprendimo 2002/584/TVR 5 straipsnio 3 dalį ji nustatė sąlygą, kad asmuo turi būti grą žintas atlikti bausmės į atitinkamą valstybę narę, kad būtų išvengta atitinkamo asmens nebaud žiamumo.

III skyrius

Baigiamosios nuostatos

20 straipsnis

Ryšys su kitais susitarimais

1. Nepažeidžiant jų taikymo valstybėse narėse ir trečiosiose valstybėse bei taikymo pereinamuoju laikotarpiu pagal 20a straipsnį, šis pamatinis sprendimas nuo [data bus įrašyta] pakeičia atitinkamas nuostatas, išdėstytas šiose konvencijose, kurios taikomos valstybių narių santykiams reguliuoti:

   – 1983 m. kovo 21 d. Europos konvencijoje dėl nuteistųjų asmenų perdavimo ir jos 1997 m. gruodžio 18 d. papildomo protokolo;
   – 1970 m. gegužės 28 d. Europos konvencijoje dėl tarptautinio baudžiamųjų nuosprendžių pripažinimo;
   – 1990 m. birželio 19 d. Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo 40 III antraštinės dalies 5 skyriuje;
   – 1991 m. lapkričio 13 d. Europos Bendrijų valstybių narių konvencijoje dėl užsienyje paskirtų nuosprendžių baudžiamosiose bylose vykdymo;

2. Priėmus šį pamatinį sprendimą, valstybės narės toliau gali taikyti galiojančius dvišalius ar daugiašalius susitarimus, jei jie leidžia praplėsti ar papildyti šio pamatinio sprendimo tikslus ir padeda supaprastinti ar dar labiau palengvinti nuosprendžių vykdymo tvarką.

3. Įsigaliojus šiam pamatiniam sprendimui valstybės narės gali sudaryti dvišalius ar daugiašalius susitarimus ar nustatyti tvarką, jei tokie susitarimai leidžia praplėsti ar papildyti šio pamatinio sprendimo tikslus ir padeda supaprastinti ar dar labiau palengvinti nuosprendžių vykdymo tvarką.

4. Per tris mėnesius nuo šio pamatinio sprendimo įsigaliojimo valstybės narės praneša Tarybai ir Komisijai apie 2 dalyje nurodytus galiojančius susitarimus, kuriuos jos pageidauja toliau taikyti. Be to, valstybės narės praneša Tarybai ir Komisijai apie visus 3 dalyje nurodytus naujus susitarimus per tris mėnesius nuo jų pasirašymo.

20a straipsnis

Pereinamojo laikotarpio nuostata

1. Iki 21 straipsnio 1 dalyje nurodytos datos gauti prašymai ir toliau reglamentuojami pagal galiojančius teisės dokumentus dėl nuteistųjų asmenų perdavimo. Prašymai, gauti po tos datos, reglamentuojami pagal taisykles, kurias valstybės narės priėmė pagal šį pamatinį sprendimą.

2. Tačiau Tarybai priimant šį pamatinį sprendimą kiekviena valstybė narė gali padaryti pareiškimą nurodydama, kad tais atvejais, kai galutinis sprendimas priimtas iki jos nurodytos datos, ji, kaip sprendimą priėmusioji ir vykdančioji valstybė narė, ir toliau taikys galiojančius teisinius dokumentus dėl nuteistųjų asmenų perdavimo, kurie taikomi iki 21 straipsnio 1 dalyje nurodytos datos. Jei tokia deklaracija pateikiama, tokiais atvejais šios priemonės taikomos visoms valstybėms narėms, neatsižvelgiant į tai, ar jos pateikė tokią pačią deklaraciją, ar ne. Atitinkama data negali būti vėlesnė nei .... [*]. Minėtas pareiškimas bus paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis gali būti bet kuriuo metu panaikintas.

3. (...)

21 straipsnis

Įgyvendinimas

1. Valstybės narės imasi būtinų priemonių, kad šis pamatinis sprendimas būtų įgyvendintas iki ... [*].

2. Valstybės narės perduoda Tarybos generaliniam sekretoriatui ir Komisijai nuostatų, kuriomis į jų nacionalinę teisę perkeliamoms joms pagal šį pamatinį sprendimą nustatytos pareigos, tekstus. Remdamasi pranešimu, kurį Komisija parengia naudodamasi šia informacija, Taryba ne vėliau kaip iki ... [**]įvertina, kokiu mastu valstybės narės laikosi šio pamatinio sprendimo.

---

[*] Treji metai nuo šio pamatinio sprendimo įsigaliojimo dienos.

[*] Treji metai nuo šio pamatinio sprendimo įsigaliojimo dienos.

[**] Praėjus ketveriems metams nuo šio pamatinio sprendimo įsigaliojimo dienos.

3. Tarybos generalinis sekretoriatas valstybėms narėms ir Komisijai praneša apie deklaracijas ar pranešimus, pateiktus pagal 3a straipsnio 5 dalį, 18a straipsnio 1 ar 3 dalį.

3a. Nepažeidžiant Sutarties 35 straipsnio 7 dalies, valstybė narė, taikydama šio pamatinio sprendimo 19a straipsnį patirianti pasikartojančių sunkumų, kurių nepavyko išspręsti dvišalių konsultacijų metu, informuoja apie juos Tarybą ir Komisiją. Komisija, remdamasi šia informacija ir kita jos turima informacija, parengia pranešimą, kartu pateikdama visas jos manymu tinkamas iniciatyvas šiems sunkumams pašalinti.

4. Iki … [*]Komisija, remdamasi gauta informacija, parengia pranešimą, kartu pateikdama visas, jos manymu, tinkamas iniciatyvas. Remdamasi Komisijos pateiktu (...) pranešimu ir iniciatyvomis, Taryba peržiūri, visų pirma 19a straipsnį, kad įvertintų, ar jo nereikia pakeisti konkretesnėmis nuostatomis.

22 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis pamatinis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Priimta

Tarybos vardu

Pirmininkas

[*] Penkeri metai nuo šio pamatinio sprendimo įsigaliojimo dienos.

LIUDIJIMAS

nurodytas Tarybos PS ...../...../TVR [+]

dėl teismo sprendimų baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo skiriant laisvės atėmimo bausmes ar su laisvės atėmimu susijusias priemones siekiant jas vykdyti Europos Sąjungoje 4 straipsnyje [12]

a)

* Sprendimą priėmusioji valstybė:
* Vykdančioji valstybė:

b) Sprendimą dėl nuosprendžio, kuris įsiteisėjo, priėmęs teismas:

Oficialus pavadinimas:

Sprendimas priimtas (nurodyti datą: ... m. … ... d.):

Sprendimas įsiteisėjo (nurodyti datą: ... m. … ... d.):

Teismo sprendimo numeris (jei yra):

c) Informacija, susijusi su institucija, į kurią galima kreiptis visais su liudijimu susijusiais klausimais:

1. Institucijos rūšis: Prašome pažymėti atitinkamą langelį:

□ Centrinė institucija

□ Teismas

□ Kita institucija

[+] OL: prašome įrašyti šio pamatinio sprendimo numerį.

[12] „Šis liudijimas turi būti parengtas viena iš vykdančiosios valstybės narės valstybinių kalbų ar kuria nors kita tai valstybei priimtina kalba arba išverstas į tokią kalbą.“

2. 1 punkte nurodytos institucijos kontaktiniai duomenys:

Oficialus pavadinimas:

Adresas:

Tel.: (šalies kodas) (vietovės/miesto kodas)
Faksas (šalies kodas) (vietovės/miesto kodas):
El. pašto adresas (jei yra):

3. Kalbos, kuriomis galima palaikyti ryšius su institucija:

4. Asmens (-ų), į kurį (-iuos) galima kreiptis papildomos informacijos, siekiant vykdyti teismo sprendimą ar susitarimą dėl perdavimo tvarkos, kontaktiniai duomenys (vardas, pavardė, pareigos/rangas, tel. ir fakso Nr., el. pašto adresas), jei skiriasi nuo duomenų, nurodytų 2 punkte:

d) [išbraukta]

e) [išbraukta]

f) Informacija apie asmenį, kuriam paskirtas nuosprendis:

Pavardė:

Vardas (-ai):

Mergautinė pavardė (jei taikytina):

Pravardės, slapyvardžiai (jei taikytina):

Lytis:

Pilietybė:

Asmens kodas ar socialinio draudimo numeris (jei yra):

Gimimo data:

Gimimo vieta:

Paskutiniai žinomi adresai/gyvenamosios vietos:

Kalba (-os), kurią (-ias) asmuo supranta (jei žinoma):

Nuteistasis asmuo yra:

□ sprendimą priėmusiojoje valstybėje ir bus perduodamas vykdančiajai valstybei.

□ vykdančiojoje valstybėje ir sprendimas bus vykdomas toje valstybėje.

Papildoma informacija, jei yra ir jei tinka

1. Asmens nuotrauka bei pirštų atspaudai ir (arba) asmens, į kurį reikia kreiptis tokios informacijos, kontaktiniai duomenys:

2. Nuteistojo asmens tapatybės kortelės arba paso rūšis ir numeris:

3. Nuteistojo asmens leidimo gyventi rūšis ir numeris:

.....

4. Kita svarbi informacija apie nuteistojo asmens šeimą, socialinius ar profesinius ryšius su vykdančiąja valstybe:

g) Sprendimą priėmusios valstybės prašymas dėl laikino suėmimo (jei nuteistasis asmuo yra vykdančiojoje valstybėje):

□ Sprendimą priėmusioji valstybė prašo vykdančiosios valstybės suimti nuteistąjį asmenį arba imtis kitų priemonių siekiant užtikrinti, kad nuteistasis asmuo liktų jos teritorijoje, kol bus priimtas sprendimas pripažinti ir įvykdyti bausmę.

□ Sprendimą priėmusioji valstybė jau prašė vykdančiosios valstybės suimti nuteistąjį asmenį arba imtis kitų priemonių siekiant užtikrinti, kad nuteistasis asmuo liktų jos teritorijoje, kol bus priimtas sprendimas pripažinti ir įvykdyti bausmę. Nurodykite sprendimą dėl prašymo suimti asmenį pri ėmusios institucijos vykdančiojoje valstybėje pavadinimą (jei taikytina ir jei yra):

.....

.....

.....

.....

h) Ryšys su bet kuriuo ankstesniu Europos arešto orderiu:

□ EAO buvo išduotas siekiant įvykdyti laisvės atėmimo bausmę arba nutartį paskirti suėmimą ir vykdančioji valstybė narė imasi vykdyti laisvės atėmimo bausmę arba nutartį paskirti suėmimą (Pamatinio sprendimo dėl EAO 4 straipsnio 6 dalis).

EAO išdavimo data ir (jei yra) numeris:

EAO išdavusios institucijos pavadinimas:
Sprendimo dėl bausmės vykdymo data ir (jei yra) numeris:

Institucijos, priėmusios sprendimą dėl bausmės vykdymo, pavadinimas:

□ EAO buvo išduotas siekiant patraukti baudžiamojon atsakomybėn asmenį, kuris yra vykdan čiosios valstybės pilietis arba joje gyvena ir vykdančioji valstybė narė perdavė tą asmenį su s ąlyga, kad tas asmuo turi būti grąžintas atgal į vykdančiąją valstybę, kad ten atliktų sprendimą priėmusioje valstybėje narėje jam paskirtą laisvės atėmimo bausmę arba kad būtų įvykdyta nutartis jam paskirti suėmimą (Pamatinio sprendimo dėl EAO 5 straipsnio 3 dalis).
Sprendimo dėl asmens perdavimo data:
Sprendimą dėl perdavimo priėmusios institucijos pavadinimas:
Sprendimo numeris (jei yra):
Asmens perdavimo data (jei yra): .

i) Teismo sprendimo ir liudijimo perdavimo priežastys (jei užpildėte h lentelę, šios lentelės pildyti nereikia):

Teismo sprendimas ir liudijimas perduodami vykdančiajai valstybei, kadangi liudijimą išduodanti institucija įsitikina, kad vykdančiajai valstybei vykdant bausmę būtų sudarytos palankesnės sąlygos nuteistojo asmens socialinei reabilitacijai ir:

☐ a) vykdančioji valstybė yra valstybė, kurios pilietis yra nuteistasis ir kurioje jis gyvena.

☐ b) vykdančioji valstybė yra valstybė, kurios pilietis yra nuteistasis asmuo, į kurią nuteistasis bus deportuotas panaikinus jam skirtos bausmės vykdymą remiantis išsiuntimo iš šalies ar deportavimo orderiu, įtrauktu į teismo sprendimą ar teismo tvarka priimtą sprendimą arba administracinį sprendimą, ar bet kokią kitą priemonę pagal teismo sprendimą. Jei išsiuntimo iš šalies ar deportavimo orderis nėra įtrauktas į teismo sprendim ą, nurodykite orderį išdavusios institucijos pavadinimą, išdavimo datą ir, jei yra, numer į:.....

☐ c) vykdančioji valstybė yra kita nei a ar b punktuose nurodyta valstybė, kurios kompetentinga institucija sutinka tai valstybei perduoti teismo sprendimą ir liudijimą.

☐ d) Vykdančioji valstybė pateikė pranešimą pagal Pamatinio sprendimo 3a straipsnio 5 dalį ir:

- □ patvirtinta, kad sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentingos institucijos žiniomis nuteistasis vykdančiojoje valstybėje gyvena ir teisėtai nepertraukiamai gyveno ne mažiau kaip penkerius metus bei išlaikys teisę nuolat gyventi toje valstybėje, arba
- □ patvirtinta, kad nuteistasis yra vykdančiosios valstybės pilietis.

j) Teismo sprendimas dėl nuosprendžio skyrimo:

1. Teismo sprendimas priimtas iš viso dėl ... nusikalstamų veikų.

Faktų santrauka ir aplinkybių, kuriomis buvo įvykdyta (-os) nusikalstama (-os) veika (-os), įskaitant nusikalstamos veikos laiką ir vietą bei nuteistojo asmens dalyvavimo pobūdį, apibūdinimas:

Nusikalstamos (-ų) veikos (-ų) pobūdis bei teisinis klasifikavimas ir taikytinos įstatymo nuostatos, kuriomis remiantis buvo priimtas teismo sprendimas:

2. Jeigu 1 punkte nurodyta (-os) nusikalstama (-os) veika (-os) apima vieną ar kelias sprendimą priėmusiosios valstybės teisės aktuose apibrėžtas nusikalstamas veikas, už kurias sprendimą pri ėmusiojoje valstybėje baudžiama laisvės atėmimo bausme arba išduodamas sulaikymo orderis, kurių ilgiausias terminas yra ne mažiau kaip treji metai, patvirtinkite tai pažymėdami atitinkamą langelį (-ius):

- ☐ dalyvavimas nusikalstamoje organizacijoje;
- ☐ terorizmas;
- ☐ prekyba žmonėmis;
- ☐ seksualinis vaikų išnaudojimas ir vaikų pornografija;
- ☐ neteisėta prekyba narkotikais ir psichotropinėmis medžiagomis;
- ☐ neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis;
- ☐ korupcija;
- ☐ sukčiavimas, įskaitant sukčiavimą, kuris turi poveikį Europos Bendrijų finansiniams interesams, kaip apibrėžta 1995 m. liepos 26 d. Konvencijoje dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos;
- ☐ nusikalstamu būdu įgytų pajamų plovimas;
- ☐ valiutos, įskaitant eurą, padirbinėjimas;

- ☐ nusikaltimai informatikai;
- ☐ nusikaltimai aplinkai, įskaitant neteisėtą prekybą nykstančiomis gyvūnų ir augalų rūšimis bei veislėmis;
- ☐ pagalba neteisėtai patekti į šalį ir apsigyventi joje;
- ☐ nužudymas, sunkus kūno sužalojimas;
- ☐ neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais;
- ☐ žmonių grobimas, neteisėtas laisvės atėmimas ir įkaitų ėmimas;
- ☐ rasizmas ir ksenofobija;
- ☐ organizuotas ar ginkluotas apiplėšimas;
- ☐ neteisėta prekyba kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarines vertybes ir meno kūrinius;
- ☐ pinigų gavimas apgaulės būdu;
- ☐ reketavimas ir turto prievartavimas;
- ☐ gaminių klastojimas ir piratavimas;
- ☐ administracinių dokumentų klastojimas ir prekyba jais;
- ☐ mokėjimo priemonių klastojimas;
- ☐ neteisėta prekyba hormoninėmis medžiagomis ir kitomis augimą skatinančiomis med žiagomis;
- ☐ neteisėta prekyba branduolinėmis ar radioaktyviosiomis medžiagomis;
- ☐ prekyba vogtomis transporto priemonėmis;
- ☐ iššaginimas;
- ☐ tyčinis padegimas;
- ☐ Tarptautiniam baudžiamajam teismui teismingi nusikaltimai;
- ☐ neteisėtas orlaivio arba laivo užgrobimas;
- ☐ diversija.

3. Jeigu 1 punkte nurodyta (-os) nusikalstama (-os) veika (-os) nėra nurodyta 2 punkte arba jei teismo sprendimas ir liudijimas perduodamas valstybei narei, kuri paskelbė, kad patikrins dvigubą baudžiamumą (Pamatinio sprendimo 7 straipsnio 4 dalis), pateikite išsamų atitinkamos (-ų) nusikalstamos (-ų) veikos (-ų) aprašymą:

4. [išbraukta]

k) Informacija apie teismo sprendimą dėl nuosprendžio skyrimo:

1. Nurodykite, ar teismo sprendimas buvo priimtas *in absentia*:

☐ Ne.

☐ Taip; patvirtinta, kad:

☐ asmuo buvo asmeniškai arba per pagal sprendimą priėmusiosios valstybės nacionalinę teisę įgaliotą atstovą informuotas apie teismo posėdžio laiką ir vietą ir dėl to teismo sprendimas buvo priimtas *in absentia*, arba

☐ asmuo kompetentingai institucijai nurodė, jog jis neginčija sprendimo.

2. Informacija apie nuosprendžio taikymo trukmę:

2.1. Bendra nuosprendžio taikymo trukmė (dienomis):

2.2. Bendras jau atliktos laisvės atėmimo bausmės, dėl kurios buvo priimtas teismo sprendimas, laikotarpis (dienomis): **.....**

... data (nurodykite nuosprendžio taikymo trukmės apskaičiavimo datą): ... m. … ... d.)

2.3. Dienų, kurios turi būti atimtos iš bendros nuosprendžio taikymo trukmės dėl kitų priežas čių, nei nurodyta 2.2 punkte (pvz., nuosprendžio atžvilgiu jau suteiktų amnestijų, atleidimų nuo bausmės ar malonių, t.t.), skaičius: ... data (nurodykite nuosprendžio taikymo trukmės apskaičiavimo datą): ... m. … ... d.)

2.4. Nuosprendžio taikymo terminas sprendimą priėmusiojoje valstybėje:

☐ Netaikoma, nes asmuo šiuo metu nėra sulaikytas

☐ Asmuo šiuo metu yra sulaikytas ir bausmė pagal sprendimą priėmusiosios valstybės teisę turėtų būti visiškai atlikta iki (nurodykite datą: ... m. … ... d.) [13]:

3. Nuosprendžio rūšis:

☐ laisvės atėmimo bausmė

☐ su laisvės atėmimu susijusios priemonės (nurodykite):

.....

[13] *„Įrašykite datą, iki kurios bausmė būtų visiškai atlikta (neatsižvelgiant į bet kokios formos paleidimo prieš terminą ir (arba) lygtinio paleidimo galimybes), jei asmuo turėtų likti sprendimą priėmusiojoje valstybėje.“*

l) Informacija, susijusi su paleidimu prieš terminą ar lygtiniu paleidimu:

1. Pagal sprendimą priėmusiosios valstybės teisę nuteistasis asmuo turi teisę būti paleistas prieš terminą ar lygtinai, atlikęs:

☐ pusę bausmės

☐ du trečdalius bausmės

☐ kitą bausmės dalį (nurodykite):

2. Liudijimą išduodanti institucija prašo, kad ją informuotų apie

☐ vykdančiosios valstybės teisės nuostatas, taikomas nuteistojo asmens paleidimui prieš terminą ar lygtiniam paleidimui;

☐ paleidimo prieš terminą ar lygtinio paleidimo laikotarpio pradžią ir pabaigą.

m) Asmens nuomonė:

1. ☐ Asmens nuomonės negalima sužinoti, nes jis jau yra vykdančiojoje valstybėje.

2. ☐ Asmuo yra sprendimą priėmusiojoje valstybėje ir:

a. ☐ asmuo paprašė perduoti teismo sprendimą ir liudijimą

☐ asmuo sutiko, kad teismo sprendimas ir liudijimas būtų perduoti

☐ asmuo nesutiko, kad teismo sprendimas ir liudijimas būtų perduoti

(nurodykite asmens pateiktas priežastis):

b. ☐ Pridedama nuteistojo asmens nuomonė.

☐ Nuteistojo asmens nuomonė jau perduota vykdančiajai valstybei .... (nurodykite datą: ... m. ... ... d.):

n) Kitos bylai svarbios aplinkybės (neprivaloma informacija):

.....

.....

.....

.....

o) Galutinė informacija

Teismo sprendimo (-ų) tekstas (-ai) pridedamas (-i) prie liudijimo [14].

Liudijimą išduodančios institucijos ir (arba) jos atstovo, patvirtinančio liudijimo turinio tikslumą, parašas

.....

.....

Pavadinimas:

.....

Užimamas postas (pareigos/rangas):

.....

Data:

.....

Oficialus antspaudas (jei yra)

[14] *Liudijimą išduodanti institucija privalo pridėti visus su byla susijusius teismo sprendimus, reikalingus tam, kad būtų gauta visa informacija apie galutinę bausmę, kuri turi būti vykdoma. Taip pat galima pridėti visus turimus teismo sprendimo (-ų) vertimus.*

PRANEŠIMAS NUTEISTAJAM

Jums pranešame apie …… (sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentinga institucija) sprendimą perduoti …… (teismo sprendimo data) …… (sprendimą priėmusiosios valstybės kompetentingas teismas) teismo sprendimą (numeris, jei yra) (vykdančioji valstybė), kad ji jį pripažint ų ir vykdytų juo paskirtą bausmę pagal nacionalinę teisę, įgyvendinančią ... m. ... ... d. Tarybos pamatinį sprendimą (.../.../TVR) [1] dėl tarpusavio pripažinimo principo taikymo baudžiamosiose bylose priimtiems teismo sprendimams, kuriais skiriamos laisvės atėmimo bausmės ar su laisvės at ėmimu susijusios priemonės, siekiant jas vykdyti Europos Sąjungoje (OL .....).

Nuosprendžio vykdymas bus reglamentuojamas ..... (vykdančioji valstybė) teisės nuostatomis. Tos valstybės institucijos bus kompetentingos priimti sprendimą dėl vykdymo tvarkos ir nustatyti visas su ja susijusias priemones, įskaitant atleidimo prieš terminą ar lygtinio paleidimo priežastis.

…….. (vykdančioji valstybė) kompetentinga institucija iš bendro laisvės atėmimo laikotarpio turi atimti visą jau atliktą laisvės atėmimo bausmės laikotarpį. …….. (vykdančioji valstybė) kompetentinga institucija gali patikslinti nuosprendžio trukmę ar pobūdį tik tuo atveju, jei jis prieštarauja tos valstybės teisei. Patikslintas nuosprendis neturi apsunkinti ..... (sprendimą priėmusioji valstybė) priimto nuosprendžio pobūdžio ar trukmės.

_____

[1] OL: prašome įrašyti šio pamatinio sprendimo numerį ir datą.

Ši Tarybos deklaracija pateikiama dėl šiame pamatiniame sprendime numatyto reabilitacijos tikslo

Atsižvelgdama į tai, kad nuteistojo asmens sėkminga reabilitacija valstybėje, su kuria jį sieja glaud žiausi ryšiai, yra pagrindinis šio pamatinio sprendimo tikslas, aiškiai nurodytas jo 3 straipsnyje ir patvirtintas preambulėje, bei sutardama, kad valstybės narės pasitiki viena kita, todėl nėra būtina numatyti papildomo atsisakymo pagrindo, paremto teismo sprendimo pripažinimo ir reabilitacijos tikslo neatitikimu, Taryba pabrėžia, kad kiekvieną kartą, kai priimamas sprendimas dėl būtinybės perduoti teismo sprendimą ir liudijimą vykdančiajai valstybei, sprendimą priėmusioji valstybė tur ėtų laikyti šį tikslą svarbiausiu veiksniu.